

Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava
Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Departamentul de Limba și Literatura Română și Științele Comunicării

Conf. univ. dr. habil. DOREL MIHAEL FÎNARU

Lista lucrărilor științifice

a) Lista celor 10 lucrări considerate a fi cele mai relevante:

1. Dorel Fînaru, *Ars poetica eminesciană*, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, Suceava, 2006 (colecția *Științe ale limbajului*) 222 p. [ISBN (10)973-666-226-8; (13) 978-973-666-226-3]
2. Eugeniu Coșeriu, *Omul și limbajul său*. Studii de filozofie a limbajului, teorie a limbii și lingvistică generală, Antologie, argument, note, bibliografie și indici de Dorel Fînaru, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2009 (colecția *Logos*, nr. 1) 465 p. [ISBN 978-973-703-386-4]
3. Dorel Fînaru, *Lingvistica limbilor lumii*, Institutul European, Iași, 2015 (colecția *Academica*, seria *Științele limbajului*, nr. 238) 426 p. [978-606-24-0122-1]
4. Dorel Fînaru, *Dicționar de retorică poetică*, vol. I. *Figuri izotopice formale*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2020 [ISBN general: 978-606-17-1663-0; ISBN vol. 1: 978-606-17-1664-7]
5. Dorel Fînaru, *Ce e poezia? Cinci lecturi ale „definiției” din „Epigonii”*, în rev. *Limbă și literatură*, Societatea de Științe Filologice din România, Editura Academiei, București, vol. III-IV, 2000, p. 72-79
6. *Universalile limbajului*, în „Meridian critic”. *Annals „Ștefan cel Mare” University of Suceava. Philology Series*, vol. 22, nr. 1, 2014, pp. 159-171
7. *Mythos y logos*. Algunos notas sobre las relaciones entre mito, religión, lengua y pensamiento, în vol. *El hombre y el mito*. El ser y la aventura del espíritu hacia el saber. Dimensión mítica y demitización, Series Académica no. 1, Editorial El Genio Maligno, Granada, España, 2015, pp. 215-220
8. *Elements of Philosophy of Language in Constantin Noica's Texts*, în *Annals of University „Ștefan cel Mare” Suceava, Series of Philosophy and Social Human*, vol. II, 2017, pp. 5-15
9. *La modernidad de la poética eminesciana*, în rev. „El genio maligno”. *Revista de humanidades y ciencias sociales*, nr. 22, marzo, 2018
10. *La rhétorique est morte, vive la rhétorique!*, în rev. ANADISS, nr. 26, decembrie, 2018, pp. 79-86



b) Teza de doctorat:

Teza de doctorat cu titlul *Poetica eminesciană*, coordonată de prof. univ. dr. Dumitru Irimia, a fost susținută public la data de 30 martie 2001, la Facultatea de Litere a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.

Titlul științific de doctor a fost obținut în specializarea Limba Română domeniul fundamental Științe umaniste, domeniul de doctorat Filologie, confirmat în baza Ordinului Ministrului Educației și Cercetării nr. 4202 din 27.VII. 2001

Dorel Fînar, *Ars poetica eminesciană*, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, Suceava, 2006 (colecția *Științe ale limbajului*) 222 p. [ISBN (10)973-666-226-8; (13) 978-973-666-226-3]

c) Cărți și capitole în cărți:

Cărți:

Dorel Fînar, *Ars poetica eminesciană*, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, Suceava, 2006 (colecția *Științe ale limbajului*) 222 p. [ISBN (10)973-666-226-8; (13) 978-973-666-226-3]

Dorel Fînar, *Lingvistica limbilor lumii*, Institutul European, Iași, 2015 (colecția *Academica*, seria *Științele limbajului*, nr. 238) 426 p. [978-606-24-0122-1]

Dorel Fînar, *Dicționar de retorică poetică*, vol. I. *Figuri izotopice formale*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2020 [ISBN general: 978-606-17-1663-0; ISBN vol. 1: 978-606-17-1664-7]

Capitole din cărți:

Din vol. Eugeniu Coșeriu, Dorel Fînar, Dumitru Irimia, *Mic tratat de teorie a limbii și lingvistică generală*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2016 (colecția *Lingua*, nr. 48) 1092 p. [978-973-152-327-9]:

Științele limbajului, p. 11-25, *Autori și opere majore ale filozofiei limbajului, teoriei limbajului și lingvisticii generale*, p. 160-194, *Probleme ale universalilor lingvistice din perspectiva teoriei și filozofiei limbajului*, p. 319-329, *Lingvistica metalimbajului*, p. 418-473, *Diversitatea lingvistică a lumii*, p. 692-698, *Clasificarea tipologică*, p. 699-733, *Clasificarea genealogică*, p. 742-870, *Familiiile de limbi ale lumii. Ethnologue vs. LLL*, p. 870-884, *Clasificarea sociolingvistică și clasificarea geografică*, p. 885-897, *Schiță pentru o poetică integrală*, p. 981-987, *Probleme generale ale lingvisticii textului*, p. 987-997.

d) Articole/studii in extenso, publicate în reviste din fluxul științific internațional principal:

Dorel Fînar, *Universalile limbajului*, în „Meridian critic”. Annals „Ștefan cel Mare” University of Suceava. Philology Series, vol. 22, nr. 1, 2014, p. 159-171

Dorel Fînar, Enrique Nogueras, Estudio preliminar: *Más allá de las modas y del tiempo*, în vol. Vasile Tudor, *La ronda de soledad/Rondul de singurătate*, Antología, traducción, estudio preliminar y postfacio de Dorel Fînar y Enrique Nogueras, Edición El Genio Maligno, Series Minor/3, Malaga/Spain, 2014, p. 9-17 [ISBN: 978-84-939128-6-4]



Enrique Nogueras, Dorel Fînaru, *Post facio: Notas sobre el proceso de traducción*, în vol. Vasile Tudor, *La ronda de soledad/Rondul de singurătate*, Antología, traducción, estudio preliminar y postfacio de Dorel Fînaru y Enrique Nogueras, Edicion El Genio Maligno, Series Minor/3, Malaga/Espania, 2014, p. 127-130 [ISBN: 978-84-939128-6-4]

Dorel Fînaru, *Noi teorii și practici în clasificarea genealogică a limbilor lumii*, în rev. „Meridian critic”. Annals „Ștefan cel Mare” University of Suceava, vol. 25, nr. 2, 2015, p. 133-142

Dorel Fînaru, *Surse ale lingvisticii textului la Eugeniu Coșeriu*, în rev. „Studii de Știință și Cultură”, vol. XI, nr. 1, 2015, p. 57-64

Dorel Fînaru, *Mythos y logos*. Algunos notas sobre las relaciones entre mito, religión, lengua y pensamiento, în vol. *El hombre y el mito*. El ser y la aventura del espíritu hacia el saber. Dimensión mítica y demitización, Series Académica no. 1, Editorial El Genio Maligno, Granada, España, 2015, p. 215-220

Dorel Fînaru, *Delimitări în lingvistica textului: text informativ – text literar*, în „Meridian critic”. Annals „Ștefan cel Mare” University of Suceava. Philology Series, vol. 27, nr. 2, 2016, p. 189-191

Dorel Fînaru, *Constantin Noica și Eugeniu Coșeriu despre tema „limbaj și poezie”*, în rev. „Studii de Știință și Cultură”, vol. XIII, nr. 4, 2017, pp. 77-84

Dorel Fînaru, *Elements of Philosophy of Language in Constantin Noica's Texts*, în Annals of University „Ștefan cel Mare” Suceava, Series of Philosophy and Social Human, vol. II, 2017, pp. 5-15

Dorel Fînaru, *L'imaginaire metapoétique chez Mihai Eminescu*, în rev. ANADISS, nr. 24, decembrie, 2017, pp. 65-72

Dorel Fînaru, Anișoara-Nina Dumitrov, *L'influence française dans la terminologie bibliothéconomique roumaine des publications périodiques et sérielles*, în rev. ANADISS, nr. 24, decembrie, 2017, pp. 151-158

Dorel Fînaru, *La modernidad de la poética eminesciana*, în rev. „El genio maligno”. Revista de humanidades y ciencias sociales, nr. 22, marzo, 2018

Dorel Fînaru, *La mémoire du langage*, în rev. ANADISS, nr. 25, mai, 2018, pp. 13-17

Dorel Fînaru, *La rhétorique est morte, vive la rhétorique!*, în rev. ANADISS, nr. 26, decembrie, 2018, pp. 79-86

Dorel Fînaru, *Eugeniu Coșeriu despre traducere*. Cîteva note bibliografice, în rev. „Atelier de traduction”, 2019, pp. 347-352

Dorel Fînaru, Enrique Nogueras, *Eminescu y la poesía como „luz de luna”*. Una reflexión de dos antólogos, în rev. ANADISS, nr. 27, mai, 2019, pp. 183-191 (în colaborare cu Enrique Nogueras)

Dorel Fînaru, *L'intertexte poétique, source d'ironie et d'humour*. Quelques exemples de la poésie roumaine, în rev. ANADISS, nr. 29, mai, 2020, pp. 61-67

Dorel Fînaru, *Lingviștii și poezia*, în în „Meridian critic”. Annals „Ștefan cel Mare” University of Suceava. Philology Series, vol. 36, nr. 1, 2021, pp. 213-218

Términos alimentarios amerindios con proyección internacional, în rev. ANADISS, nr. 32, decembrie, 2021, pp. 83-86



e) Publicații in extenso, apărute în lucrări ale principalelor conferințe internaționale de specialitate:

Dorel Fînaru, *Elemente de estetică a receptării și de pragmatică a comunicării literare în viziune eminesciană*, în vol. Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu”, *Limbaje și comunicare*, III, *Expresie și sens*, Junimea, Iași, 1998, p. 547-555

Dorel Fînaru, *Schiță pentru o poetică integrală*, în vol. Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu”, *Limbaje și comunicare*, IV, Editura Universității, Suceava, 2000, p. 523-532

Dorel Fînaru, *Lingvistica textului ca hermeneutică a sensului. Cîteva observații, adnotări și sistematizări*, în vol. Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu”, *Limbaje și comunicare*, X-1, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2009, p. 182-187

Dorel Fînaru, *Dumitru Irimia și principiile lingvisticii ca știință a culturii*, în vol. Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu”, *Limbaje și comunicare*, X-1, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2009, p. 57-59

Dorel Fînaru, *Valențe ale lingvisticii textuale coșeriene*, în vol. *Normă-sistem-uz: codimensionare actuală*, vol. I, Universitatea de Stat din Republica Moldova, Chișinău, 2012, p. 16-23 (Conferință în plen la Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu”, ediția a XI-a, Chișinău, 12-14 mai 2011)

Dorel Fînaru, *Mythos y logos. Algunos notas sobre las relaciones entre mito, religión, lengua y pensamiento*, în vol. Conferinței Internaționale „Omul și mitul”, *El hombre y el mito. El ser y la aventura del espíritu hacia el saber. Dimensión mítica y demitización*, Series Académica no. 1, Editorial El Genio Maligno, Granada, España, 2015, p. 215-220

Dorel Fînaru, *Preliminarii la o descriere a conceptului de tip lingvistic la Eugeniu Coșeriu*, în vol. Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu”, ediția a XIII-a, Suceava, 16-18 octombrie 2015, *Limbaje și comunicare*, vol. XIII, partea I: *Dinamica limbilor și literaturilor în epoca globalizării*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2015, p. 107-117

Dorel Fînaru, *Eugeniu Coșeriu – amintiri din viitor*, în vol. Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu”, ediția a XIII-a, Suceava, 16-18 octombrie 2015, *Limbaje și comunicare*, vol. XIII, partea a II-a: *Dinamica limbilor și literaturilor în epoca globalizării*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2015, p. 37-43

Dorel Fînaru, *Eugeniu Coșeriu și lingvistica metalimbajului*, în vol. Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu”. *Text – co(n)text - multiculturalitate*, ediția a XIV-a, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, 13-14 octombrie 2017, pp. 127-132

Dorel Fînaru, *Cîteva considerații (mai mult sau mai puțin integraliste) despre tema „timp și limbaj”*, în Sanda-Maria Ardeleanu, Halyna Zahaiska, Cristiina Paladian, Albumița-Muguraș Constantinescu, Dorel Fînaru (coord.), *Schimbarea lingvistică și schimbarea lingvisticii*, Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu”, ediția a XV-a, Universitatea Națională din Cernăuți, Cernăuți, 2020, pp. 69-75

f) Alte lucrări și contribuții științifice:

A. Articole publicate în reviste de specialitate:

Dorel Fînaru, *Ce e poezia? Cinci lecturi ale „definiției” din „Epigonii”*, în rev. *Limbă și literatură*, Societatea de Științe Filologice din România, Buc., vol. III-IV, 2000, p. 72-79

Dorel Fînaru, *Eugeniu Coșeriu – „Peste Mode și Timp: Olimp”*, în *Analele Universității „Ștefan cel Mare”*, seria Filologie, A. Lingvistică, tomul VIII, 2000-2002, Editura Universității, Suceava, 2004, p. 47-50

Dorel Fînaru, *Domeniul poieticii. O reconsiderare din perspectiva poeziei integrale*, în *Analele Universității „Ștefan cel Mare”*, Seria Filologie, A. Lingvistică, tomul XI, nr. 1, 2005, p. 187-190

Dorel Fînaru, *Metalimbajul. Situația metatextului literar cu statut de „ars poetica”*, în *Analele Universității „Ștefan cel Mare”*, seria Filologie, A. Lingvistică, tomul XIV, nr. 1, Editura Universității, Suceava, 2008, p. 21-28

Dorel Fînaru, *Metalimbajul. Metalimbaj și terminologie (lingvistică)*, în *Analele Universității „Ștefan cel Mare”*, seria Filologie, A. Lingvistică, tomul XVI, nr. 1, Editura Universității, Suceava, 2010, p. 43-57

Angela Robu, Dorel Fînaru, *Un cruciat al ideii de ucraïnitățe/Хрестоносець ідеї українства*, în vol. Ihor Nabytovych (editor), *У пошуках істини. Збірник на пошану професора Володимира Антофійчука / In search of the truth. Collection of articles in honor of professor Volodymyr Antofiychuk*, Chernivtsi – Drohobych, Pósvit, 2015, p. 16-18

Cristina Bleorțu, Dorel Fînaru, *Laudatio Profesorului Johannes Kabatek, cu ocazia conferirii titlului de Doctor Honoris Causa al Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, România, 19 octombrie 2016*, în „Meridian critic”. *Annals „Ștefan cel Mare” University of Suceava. Philology Series*, vol. 27, nr. 2, 2016, p. 143-147

B. Recenzii în reviste de specialitate:

Johannes Kabatek, *Tradiții discursive. Studii*, Editori: Cristina Bleorțu, Adrian Turculeț, Carlota de Benito Moreno, Miguel Cuevas-Alonso, București, Editura Academiei Române, 2015, 242 p., în rev. „Meridian critic”. *Annals „Ștefan cel Mare” University of Suceava*, vol. 24, nr. 1, 2015, p. 253-256

Sanda-Maria Ardeleanu, Ioana-Crina Coroi (coord.), *Cent ans de Saussure (1916-2016)*, Casa Editorială *Demiurg*, Iași, 2016 (196 p., colecția *Lingua*, nr. 50), în rev. „Studii de Știință și Cultură”, vol. XIII, nr. 3, septembrie, 2017, pp. 141-143

Johannes Kabatek, Adolfo Murguía, «A spune lucrurile așa cum sunt...» *Conversații cu Eugeniu Coșeriu* [«Decir las cosas como son...» *Conversaciones con Eugenio Coseriu*], Traducción, índices y adiciones bio-bibliográficos de Adrian Turculeț y Cristina Bleorțu, Iași, Casa Editorială *Demiurg*, colección *Archivo Eugenio Coseriu*, 2017, 280 p., în rev. „Revue roumaine de linguistique”, an LXIII, nr. 4, 2018, pp. 419-421

Sanda Maria Ardeleanu, Ioana Crina Prodan, Cristina Bleorțu (coords.), *In honorem Doctor honoris causa Johannes Kabatek*, în *ANADISS*, número hors-série, mayo 2017, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 151 p., în rev. „Meridian critic”. *Annals „Ștefan cel Mare” University of Suceava*, vol. 30, nr. 1, 2018, pp. 327-330

Ion Manoli, *Dictionnaire des termes littéraires. Étymologie. Définition. Exemplification. Théorie*, Editions ULIM, Chișinău, 2017, 630 p. în rev. ANADISS, nr. 26, decembrie, 2018, pp. 429-433

C. Ediții îngrijite și volume coordonate:

Eugeniu Coșeriu, *Omul și limbajul său*. Studii de teorie și filozofie a limbajului, Antologie, argument, note, bibliografie și indici de Dorel Fînar, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2009, 465 p. [ISBN: 978-973-703-386-4]

Sanda-Maria Ardeleanu, Ioana-Crina Coroi, Mircea A. Diaconu, Dorel Fînar (coordonatori), *Limbaje și comunicare*, X-1, partea I, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2009, 430 p. [ISBN general: 978-973-152-168-8; vol. I: 978-973-152-171-8]

Sanda-Maria Ardeleanu, Ioana-Crina Coroi, Mircea A. Diaconu, Dorel Fînar (coord.), *Limbaje și comunicare*, X-2, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2009, 428 p. [ISBN general: 978-973-152-168-8; vol.: 978-973-152-172-5]

Dorel Fînar (coordonator), *Analiza discursului poetic*. Comentarii ale textelor volumului *Pietre curgătoare*, de Vasile Tudor. Argument, studiu introductiv, postfață, bibliografie și indici de Dorel Fînar, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, Suceava, 2014, 404 p. [ISBN: 978-973-666-434-2]

Sanda-Maria Ardeleanu, Ioana-Crina Coroi, Dorel Fînar (coordonatori), *Limbaje și comunicare*, vol. XIII, partea I: *Dinamica limbilor și literaturilor în epoca globalizării*, Casa Editorială „Demiurg”, Iași, 2015, 496 p. [ISBN general: 978-973-152-301-9; ISBN vol. I: 978-973-152-302-6]

Sanda-Maria Ardeleanu, Ioana-Crina Coroi, Dorel Fînar (coordonatori), *Limbaje și comunicare*, vol. XIII, partea a II-a: *Dinamica limbilor și literaturilor în epoca globalizării*, Casa Editorială „Demiurg”, Iași, 2015, 546 p. [ISBN general: 978-973-152-301-9; vol. II: 978-973-152-303-3]

Johannes Kabatek, Dorel Fînar, Cristina Bleorțu (coordonatori), *Linguistique du texte/Analyse du discours//Text Linguistics/Discourse Analysis*, număr tematic al revistei ANADISS, nr. 21, mai, 2016 și nr. 22, noiembrie 2016 [ISSN: 1842-0400]

Johannes Kabatek, Cristina Bleorțu, Dorel Fînar (coordonatori), *Linguistique du texte/Analyse du discours//Text Linguistics/Discourse Analysis*, număr tematic al revistei ANADISS, nr. 22, noiembrie 2016 [ISSN: 1842-0400]

Dorel Fînar, Enrique Noguera (coordonatori), *Rhétorique et Discours/Rhetorics and Discourse*. IN MEMORIAM MARIUS SALA (1932-2018), număr tematic al revistei ANADISS, nr. 26, decembrie 2018 [ISSN: 1842-0400]

Sanda-Maria Ardeleanu, Halyna Zahajska, Cristiina Paladian, Albumița-Muguraș Constantinescu, Dorel Fînar (coord.), *Schimbarea lingvistică și schimbarea lingvisticii*, Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu”, ediția a XV-a, Universitatea Națională din Cernăuți, Cernăuți, 2020 [ISBN: 978-966-423-579-9]



D. Traduceri critice (cu note și comentarii):

Eugeniu Coșeriu, *Teze despre tema „Limbaj și poezie”*, în rev. „România literară”, nr. 41, 1995, p. 11 (Traducere din limba spaniolă, în colaborare cu autorul)

Eugeniu Coșeriu, *Omul și limbajul său*, în vol. Eugeniu Coșeriu, *Omul și limbajul său. Studii de teorie și filozofie a limbajului*, Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2009, p. 36-52 (Traducere comparativ-cumulativă de Dorel Fînaru după versiunile din limbile italiană, franceză și spaniolă)

Eugeniu Coșeriu, *Limbajul și înțelegerea existențială a omului actual*, în vol. Eugeniu Coșeriu, *Omul și limbajul său. Studii de teorie și filozofie a limbajului*, Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2009, p. 135-160 (Traducere din limba spaniolă de Mihaela Pohoată, Ramona Pohoată și Dorel Fînaru)

Eugeniu Coșeriu, *Teze despre tema „limbaj și poezie”*, în vol. Eugeniu Coșeriu, *Omul și limbajul său. Studii de teorie și filozofie a limbajului*, Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2009, p. 161-166 (Traducere din limba spaniolă de Dorel Fînaru)

Eugeniu Coșeriu, *Logica limbajului și logica gramaticii*, în vol. Eugeniu Coșeriu, *Omul și limbajul său. Studii de teorie și filozofie a limbajului*, Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2009, p. 255-281 (Traducere comparativ-cumulativă de Dorel Fînaru după versiunile din limbile franceză și spaniolă)

Eugeniu Coșeriu, *Semantica, forma interioară a limbajului și structura profundă*, în vol. Eugeniu Coșeriu, *Omul și limbajul său. Studii de teorie și filozofie a limbajului*, Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2009, p. 282-293 (Traducere din limba spaniolă de Angela Petriuc, Cătălina Pînzariu și Dorel Fînaru)

Eugeniu Coșeriu, *Nu există schimbare lingvistică*, în vol. Eugeniu Coșeriu, *Omul și limbajul său. Studii de teorie și filozofie a limbajului*, Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2009, p. 317-332 (Traducere comparativ-cumulativă de Dorel Fînaru după versiunile din limbile engleză și franceză)


Eugeniu Coșeriu, *Lingvistica textului ca hermeneutică a sensului*, în vol. Sanda-Maria Ardeleanu, Ioana-Crina Coroi, Mircea A. Diaconu, Dorel Fînaru (coordonatori), *Limbaje și comunicare, X-1*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2009, p. 127-129 (Traducere din limba spaniolă de Dorel Fînaru)

Eugeniu Coșeriu, *Zece teze despre esența limbajului și a semnificației*, în vol. Sanda-Maria Ardeleanu, Ioana-Crina Coroi, Mircea A. Diaconu, Dorel Fînaru (coordonatori), *Limbaje și comunicare, X-1*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2009, p. 9-12 (Traducere comparativ-cumulativă de Nicoleta Loredana Moroșan și Dorel Fînaru după versiunile din limbile franceză și spaniolă)

Vasile Tudor, *La ronda de soledad/Rondul de singurătate*, Antología, traducción, estudio preliminar y postfacio de Dorel Fînaru y Enrique Nogueras, Edición El Genio Maligno, Series Minor/3, Malaga/Spain, 2014, 135 p. [ISBN: 978-84-939128-6-4]

Eugeniu Coșeriu, *Lingvistica istorică și istoria limbilor*, în vol. Dorel Fînaru, *Lingvistica limbilor lumii*, Institutul European, Iași, 2015, pp. 33-38 (Traducere cumulativ-comparativă din limbile italiană, franceză și spaniolă de Georgeta Rață și Dorel Fînaru)

Eugeniu Coșeriu, *Orationis fundamenta. Rugăciunea ca text*, în vol. Eugeniu Coșeriu, Dorel Fînaru, Dumitru Irimia, *Mic tratat de teorie a limbii și lingvistică generală*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2016 (colecția *Lingua*, nr. 48), p. 997-1013 (Traducerea publicată aici este o traducere comparativ-cumulativă de Andreea Grinea și Dorel Fînaru după textul original)



italian și versiunea spaniolă revizuită și completată de autor)

Eugeniu Coșeriu, *Informație și literatură*, în „Meridian critic”. Annals „Ștefan cel Mare” University of Suceava. Philology Series, vol. 27, nr. 2, 2016, p. 175-188 (Traducere din limba spaniolă de Dorel Fînar și Adrian Ionescu)

Dorel Fînar, Cristina Bleorțu, Johannes Kabatek, *Determinare și cadru: după 60 de ani*, în rev. „Limba română”. Revistă de știință și cultură, Chișinău, nr. 1 (237), 2017, pp. 68-90

Cristina Bleorțu, Dorel Fînar, Johannes Kabatek, *João de Barros și Antonio Nebrija (plecând de la notițele lui Eugeniu Coșeriu)*, în rev. „Limba română”. Revistă de știință și cultură, Chișinău, nr. 4 (240), 2017, pp. 124-142

Mihai Eminescu, *Lumină de lună/Luz de luna*, Antologie, traducere, prefață, notă asupra ediției, note și comentarii de Dorel Fînar și Enrique Noguera/Antología, traducción, prefacio, nota sobre la edición, notas y comentarios de Dorel Fînar y Enrique Noguera, Editura Eikon, București, 2019, 202 p [ISBN: 978-606-49-0217-7]

Kabatek, Johannes, *Eugeniu Coșeriu*. Pagini de exegeză și de reconstrucție biografică, Traducere de Alina-Viorela Prelipcean, Dorel Fînar, Cristinel Munteanu, Cristina Bleorțu, Editura Institutul European, Iași, 2020, 222 p. [ISBN: 978-606-24-0280-8]

